យសោធរ YOSOTHOR
ផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ខ្មែរ FOR KHMER CULTURE

បាឋកថា / TALK

ROYAL UNIVERSITY OF FINE ARTS

ជនជាតិស្អូចនៅខេត្តកំពត

The S'aoch: an ethnic minority in Kampot Province

ជាភាសាខ្មែរនិងអង់គ្លេស ដោយ Jean-Michel Filippi / in Khmer & English by Jean-Michel Filippi

ថ្ងៃសុក្រ ទី៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ ម៉ោង៥:៣០ល្ងាច

នៅសាលសម្ដែងក្នុងមហាវិទ្យាល័យបុរាណវិទ្យា នៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

Friday, October 7, 2016, 5:30pm at RUFA (behind the National Museum)

សូមអញ្ជើញចូលរួមស្ដាប់ដោយមេត្រី

វិភាគទានពី with contribution from

- o សប្បុរសជន
- o សមាជិកយសោធរ
- o មិត្តយសោធរ

FRIENDS of KHMER CULTURE · Heritage Watch · Hanuman

- o Individuals
- o Members of Yosothor
- o Friends of Yosothor

Yosothor@gmail.com www.yosothor.org

ជនជាតិស្អូចនៅខេត្តកំពត

ដោយ Jean-Michel Filippi

នៅភូមិសំរោងលើ ដែលស្ថិតនៅមិនឆ្ងាយប៉ុន្មានពីទីប្រសព្វមុខផ្លូវខេត្តកំពតនិងផ្លូវកំពង់សោម មានជនជាតិភាគតិចមួយក្រុមតូចរស់នៅទីនោះនៅឡើយ។ អ្នកក្រៅតែងហៅអ្នកទាំងនោះថា «ស្អូច» តែខ្លួនគេផ្ទាល់មិនចូលចិត្តពាក្យនេះប៉ុន្មានឡើយ ព្រោះហាក់ដូចជាសំដៅលើជម្ងឺរមាស់ស្បែកម្យ៉ាងនៅក្នុងភាសាខ្មែរ។ គេនិយមហៅខ្លួនគេថា «ជុង» (cu′ung) ឬ «ខ្មែរដើម»។

យើងនឹងពិនិត្យល្អិតល្អន់ទៅលើអតីតកាល ព្រមទាំងស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃជនជាតិនេះ ដែលហោចចំនួនយ៉ាងឆាប់រហ័សបំផុត។ យើងនឹងពិចារណាលើឯកសារចាស់ៗដែលពាក់ព័ន្ធ ដូចជាកំណត់ហេតុលោកជីវតាក្វាន់នៅចុងស.វ.ទី១៣ និងសំណេរលោក Adhémard Leclère នៅស.វ.ទី១៩ ហើយនឹងព្យាយាមវិភាគអំពីហេតុ ព្រមទាំងដំណើរដែលនាំឲ្យជនជាតិភាគតិចផ្សេងៗឆ្ពោះទៅរកការបាត់បង់ដាច់ពូជ។

The S’aoch: an ethnic minority in Kampot Province

Jean-Michel Filippi

Not far from the crossroads of Kampot and Kampong Som, a tiny ethnic minority, still lives in the village of Samrong Leu. The term “S’aoch” is used by the outsiders, researchers included, to designate them. They accept reluctantly this naming, “an itchy skin disease” in Khmer, and prefer designating themselves as “cu’ung” or as “Khmer deum” (Khmer of the origin).

The aim of our presentation consists in describing in the most accurate way the prehistory, the past and the current situation this quickly vanishing minority.

We intend to contribute to a better knowledge of this minority through quoting and analyzing several testimonies selected in various periods such as Zhou Daguan’s descriptions of the Chong (13th century) or Adhémar Leclère (19th century).

Through this presentation, we will attempt to analyze in a deeper way the processes and the reasons that lead to the disappearance of an ethnic minority.